


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено:
на заседании кафедры
протокол № 7
от «27» января 2021 г.
Зав.кафедрой проф. Морозкина Е.А./



Согласовано:
Председатель УМК факультета /института

проф. Мазунова Л.К./



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

дисциплина **Дискурсивный анализ текста**
Часть, формируемая участниками образовательных отношений

программа специалитета

Направление подготовки (специальность)
45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль) подготовки
Специальный перевод

Квалификация
Лингвист-переводчик

Разработчик (составитель) доц., к. филол. н., доц. Рюкова А.Р. (должность, ученая степень, ученое звание)	 _____/ Рюкова А.Р. (подпись, Фамилия И.О.)
---	---

Прием 2021
Уфа 2021 г.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения, протокол № 7 от «27» января 2021 г.

Заведующий кафедрой _____



/ Морозкина Е.А.

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	6
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	6
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	6
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	6
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	10
4.3. Рейтинг-план дисциплины	12
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	17
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	17
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	17
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	18

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	Знает правила осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода	ПК-7 Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
	Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой из различных источников Знает специфику системного подхода для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	ПК -12 Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
	Знает лингвистические термины и понятия и использует их в переводческой практике	ПК-14 Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
Умения	Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	ПК-7 Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
	Умеет собирать, отбирать, обобщать информацию, извлекаемую из различных источников	ПК-12 Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации,	

	Умеет использовать системный подход для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	анализу логики рассуждений и высказываний	
	Умеет свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями и использовать их в переводческой практике	ПК-14 Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
Владения (навыки / опыт деятельности)	Владеет правилами осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода	ПК-7 Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
	Владеет принципами сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой из различных источников Владеет спецификой системного подхода для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	ПК -12 Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
	Владеет способностью к самостоятельному обучению новым методам исследования Владеет способностью вести библиографическую работу с привлечением современных информационных технологий	ПК-14 Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Дискурсивный анализ текста» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Дисциплина изучается на 2 курсе в 3 семестре.

Целью освоения дисциплины «Дискурсивный анализ текста» является освоение дискурсивных норм построения английского высказывания и формирование глубоких теоретических знаний об особенностях различных типов дискурса

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные у обучающихся при изучении дисциплин Практический курс перевода первого иностранного языка. Изучение дисциплины необходимо для дальнейшего развития лингвистической компетенции обучающихся на уровне теоретического осмысления сущности языка (для подготовки студентов к освоению след. дисциплин: практический курс первого иностранного языка, общее языкознание, введение в теорию межкультурной коммуникации, практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка и т.п.).

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код и формулировка компетенции

ПК -7 Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знает правила осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода	Не знает правила осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода	Достаточный минимальный уровень знания правил осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода	С небольшими пробелами знает правила осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного	Знает правила осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного

				редактирования текста перевода	редактирования текста перевода
Второй этап (уровень)	Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	НЕ умеет: осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Достаточный минимальный уровень умения осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Практически Умеет: осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Умеет: осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
Третий этап (уровень)	Владеет правилами осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.	НЕ владеет: правилами осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода..	Достаточный минимальный уровень владения правилами осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.	Практически владеет: правилами осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.	Владеет правилами осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода

ПК -12

Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой из различных источников Знает специфику системного	НЕ знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой из различных источников Не знает	Достаточный минимальный уровень знания принципов сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой из различных источников;	С небольшими пробелами знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой	Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой из

	подхода для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	специфику системного подхода для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	специфики системного подхода для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	из различных источников; специфику системного подхода для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	различных источников; знает специфику системного подхода для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области
Второй этап (уровень)	Умеет собирать, отбирать, обобщать информацию, извлекаемую из различных источников; Умеет использовать системный подход для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	НЕ умеет: собирать, отбирать, обобщать информацию, извлекаемую из различных источников; Не умеет использовать системный подход для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	Достаточный минимальный уровень знания по сбору, отбору, обобщению информации, извлекаемой из различных источников; по умению использовать системный подход для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	Умеет практически применять знания по сбору, отбору, обобщению информации, извлекаемой из различных источников; по умению использовать системный подход для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	Умеет собирать, отбирать, обобщать информацию, извлекаемую из различных источников в Умеет использовать системный подход для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области
Третий этап (уровень)	Владеет принципами сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой из различных источников Владеет спецификой системного подхода для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	НЕ владеет: принципами сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой из различных источников; спецификой системного подхода для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	Достаточный минимальный уровень владения принципами сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой из различных источников; спецификой системного подхода для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	Владеет практически навыками по принципам сбора, отбору и обобщению информации, извлекаемой из различных источников; спецификой системного подхода для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	владеет: навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей

ПК-14

Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знает лингвистические термины и понятия и использует их в переводческой практике	НЕ знает лингвистические термины и понятия и не использует их в переводческой практике	Достаточный минимальный уровень знания лингвистических терминов и понятий и использования их в переводческой практике	С небольшими пробелами знает лингвистические термины и понятия и использует их в переводческой практике	Знает лингвистические термины и понятия и использует их в переводческой практике
Второй этап (уровень)	Умеет свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями и использовать их в переводческой практике	НЕ умеет: свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями и использовать их в переводческой практике	Достаточный минимальный уровень умения свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями и использовать их в переводческой практике	Практически умеет свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями и использовать их в переводческой практике	Умеет свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями и использовать их в переводческой практике
Третий этап (уровень)	Владеет способностью к самостоятельному обучению новым методам исследования; владеет способностью вести библиографическую работу с привлечением современных	НЕ владеет: способностью к самостоятельному обучению новым методам исследования; Не владеет способностью вести библиографическую работу с привлечением современных	Достаточный минимальный уровень владения способностью к самостоятельному обучению новым методам исследования; способностью вести библиографическую работу с привлечением современных	Практически владеет способностью к самостоятельному обучению новым методам исследования; способностью вести библиографическую работу	Владеет способностью к самостоятельному обучению новым методам исследования; Владеет способностью вести

	информационных технологий	информационных технологий	информационных технологий	с привлечением современных информационных технологий	библиографическую работу с привлечением современных информационных технологий
--	---------------------------	---------------------------	---------------------------	--	---

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

от 45 до 59 баллов – «удовлетворительно»;

от 60 до 79 баллов – «хорошо»;

от 80 баллов – «отлично».

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знает правила осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода	ПК-7 Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	групповой опрос, письменные ответы на вопросы
	Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой из различных источников Знает специфику системного подхода для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	ПК-12 Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	групповой опрос, письменные ответы на вопросы
	Знает лингвистические термины и понятия и использует их в переводческой практике	ПК-14 Способен применять методы научных исследований в профессиональной	групповой опрос, письменные ответы на вопросы

		деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
2-й этап Умения	Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	ПК-7 Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	индивидуальное задание
	Умеет собирать, отбирать, обобщать информацию, извлекаемую из различных источников; Умеет использовать системный подход для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	ПК-12 Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	индивидуальное задание
	Умеет свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями и использовать их в переводческой практике	ПК-14 Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	индивидуальное задание
3-й этап Владеть навыками	Владеет правилами осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.	ПК-7 Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	проект
	Владеет принципами сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой из различных источников Владеет спецификой системного подхода для решения исследовательских и практических задач в профессиональной области	ПК-12 Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	проект

	<p>Владеет способностью к самостоятельному обучению новым методам исследования; владеет способностью вести библиографическую работу с привлечением современных информационных технологий</p>	<p>ПК-14 Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	<p>проект</p>
--	--	---	---------------

4.3. Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

Экзамен является оценочным средством для всех этапов освоения компетенций.

Структура экзаменационного билета

Экзаменационный билет включает теоретический и практический вопросы.

Примерный перечень теоретических вопросов для экзамена:

1. The nature of spoken English
2. The function of spoken language
3. Features of spoken language
4. Types of spoken language
5. Newspaper discourse
6. Advertising discourse
7. Political discourse
8. Humor discourse
9. Broadcasting discourse
10. Other varieties
11. Law discourse
12. Discourse of narrative prose and poetry
13. Family discourse
14. Academic discourse

Практический вопрос

- Проанализируйте фрагмент политического дискурса
- Проанализируйте фрагмент юридического дискурса
- Проанализируйте фрагмент рекламного дискурса

Ссылки на видеофрагменты:

Youtube.com

Образец экзаменационного билета:

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Дисциплина «Дискурсивный анализ текста»

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой лингводидактики
и переводоведения
д.ф.н., проф. Морозкина Е.А.



« _____ » _____ 2021 г.

1. Теоретический вопрос № 1:

Newspaper discourse

2. Практический вопрос № 1:

Analyse the given discourse piece

Критерии итоговой оценки знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Дискурсивный анализ текста»

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины

Шкала оценивания знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Дискурсивный анализ текста»

- текущий контроль – максимум 40 баллов;
- рубежный контроль – максимум 30 баллов,
- поощрительные баллы – максимум 10;

Шкалы оценивания:

- от 45 до 59 баллов – «удовлетворительно»;
- от 60 до 79 баллов – «хорошо»;
- от 80 баллов – «отлично».

При определении требований к экзаменационным оценкам по дисциплинам с преобладанием теоретического обучения предлагается руководствоваться следующим:

– **25-30 баллов** выставляются студенту, если студент, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные РПД, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, такие баллы выставляются студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала;

– **17-24 баллов** выставляется студенту, если студент, обнаруживает полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, такие баллы выставляются студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности;

– **10-16 баллов** выставляется студенту, если студент, обнаруживает знание основного программного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, такие баллы выставляются студентам, допустившим погрешности не принципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий;

– **1-10 баллов** выставляется студенту, если студент, обнаруживает пробелы в знаниях основного программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, такие баллы выставляются студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Вопросы для **группового опроса**, включая рубежную **письменную контрольную работу**, коррелируют с темами лекционных занятий.

По разделу 1.

- 1) Определение понятия «дискурс».
- 2) Характеристика политического дискурса.
- 3) Лингвистический анализ текста на основе системных знаний, истории и развития изучаемых языков
- 4) Применение правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
- 5) Предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

По разделу 2.

- 1) Характеристика рекламного дискурса.
- 2) Характеристика академического дискурса.
- 3) Осуществление после переводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
- 4) Обобщение, критическое осмысление. систематизация информации, анализ логики рассуждений и высказываний
- 5) Оценка качества и содержания информации, выделение наиболее существенных фактов и концепций, их оценка и интерпретаций

По разделу 3.

- 1) Характеристика юридического дискурса.
- 2) Характеристика юмористического дискурса.
- 3) Применение методов научных исследований в профессиональной деятельности, анализ исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18)

- 4) Лингвопереводческий анализ текста и создание лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту
- 5) Перевод оценки из 100-балльной в четырехбалльную производится следующим образом:

- отлично – от 80 до 110 баллов (включая 10 поощрительных баллов);
- хорошо – от 60 до 79 баллов;
- удовлетворительно – от 45 до 59 баллов;
- неудовлетворительно – менее 45 баллов.

Критерии оценки (в баллах) для группового письменного опроса:

- 3 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Пример рубежной письменной контрольной работы по Модулю 2.

1. Охарактеризуйте масс-медийный дискурс.
2. Проиллюстрируйте специфику масс-медийного дискурса на примере фрагмента из СМИ.

Text 1.

There's a terrific scene in *The Favourite*, the film about the last of the Stuart monarchs, when Queen Anne is about to propose a European policy to her parliament. Just before she opens her mouth, the bewigged MPs make plain that they won't have it. The queen faints with shock and hits the floor with a thump.

I don't expect Queen Theresa to collapse when she loses in parliament this week, not least because the rejection of her Brexit deal is not going to be a surprise to anyone, herself included. If we still lived by the traditional rules of British politics, defeat ought to be the final curtain for Mrs May. Brexit is the defining task of her premiership and she is about to fail it. We'd ordinarily expect the abdication of the PM to follow such a humiliating rejection. Yet no one, neither friend nor foe, expects her to respond to defeat by submitting her resignation. Brexit has so scrambled our politics that it has normalised dramas that we would once have regarded as extraordinary and made the unthinkable routine. We no longer know which of the rules still apply.

Some illumination of how Britain and its parliament got trapped in this howling nightmare is to be found in *The Favourite*. I hugely recommend this film and not just for the dazzling performances by Olivia Colman, Rachel Weisz and Emma Stone. The drama is footloose with the facts, but it is a prompt to pay more attention to a critical period of our history that is little taught in schools and little known to most Britons. The tensely convoluted relationship between parliament, ministers, monarch and favourites, played out during a war in Europe, echoes into our own era from the age of Anne. Her grandfather, Charles I, had been deprived of his crown and his head after he embarked on a losing struggle with parliament.

When her father, James II, exhibited designs to create an absolutist Catholic monarchy, parliament rebelled again. He lost his crown, but escaped with his head, in the Glorious Revolution of 1688. By Anne's time, quite a lot of clout was still wielded by the monarch – or by those, such as John and

Sarah Churchill, who could get close enough to the monarch to harness the powers of the crown to their own ambitions. The queen could still dismiss her ministers, but power was leaching away. Anne was the last British sovereign to veto a parliamentary bill.

Задачи для контрольной работы составляются преподавателем при ежегодном обновлении банка средств. Количество вариантов контрольной работы зависит от числа обучающихся.

Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

- 5 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;

- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Темы **индивидуальных заданий** студентов:

1. Анализ художественного дискурса на выбор.

Фрагменты художественного текста на анализ выбираются студентами на их усмотрение.

Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий:

- 2 балла выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;

- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;

- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал.

Проекты выполняются в рамках самостоятельной работы индивидуально. Их результаты обсуждаются в форме общей дискуссии.

Пример варианта проекта на тему «Политический дискурс».

1. Ознакомьтесь с политическим выступлением одного из ведущих политиков современности. Охарактеризуйте основные черты выступления. Представьте дискурсивный анализ политического выступления.

Критерии оценки (в баллах) результатов выполнения проектов:

- 2 балла выставляется студенту, показавшему умение применять знания теории дискурсивного анализа на практике, свободно и аргументировано обосновывать индивидуальную точку зрения;

- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории дискурсивного анализа, не умеющему в полной мере свободно и аргументировано обосновать решение конкретных задач;

- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает поставленной задачи и не способен ее верно решить.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Салимова, Р. М. Язык средств массовой информации [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Р. М. Салимова. — изд. 2-е, исправ. и доп. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2012. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:<https://elib.bashedu.ru/dl/read/SalimovaYazSredstvMassov.InformaciiUchPos.2012.pdf>> (13.10.2018).

2. Чанышева, З.З. Переводоведение и практика перевода [Электронный ресурс] = Translatology and practice of translation: учеб. пособие / З. З. Чанышева; БашГУ. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2010. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:<https://elib.bashedu.ru/dl/read/ChanishevaThe Theory and Practice of TranslationUchPos.2010.pdf>> (13.10.2018).

Дополнительная литература:

1. Чанышева, З. З. Учебное пособие для переводчиков (с английским языком) [Электронный ресурс]: для студентов обучающихся по специальности 031202.65 "Перевод и переводоведение" / З. З. Чанышева, Г. Р. Дьяконова; БашГУ. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2009. — Электрон. версия печ. публикации. — На обороте титул. листа: Практикум по переводу: Учебное пособие по специализации (с английским языком). — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:<https://elib.bashedu.ru/dl/read/ChanishevaUchPosPoSpecializaciiPerevod.AnglYaz.2009.pdf>> (13.10.2018)

2. Методические указания по дисциплине "Литературоведческий анализ текста" [Электронный ресурс]: для самостоятельной работы студ. бакалавриата 3-го курса англ. отд. / БашГУ; сост. Е.В. Шпар. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2013 — 46 с. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:<https://elib.bashedu.ru/dl/corp/ShparLiteratAnalisTexta.pdf>> (13.10.2018)

3. Ичкинеева, Д. А. Грамматические основы перевода научного текста [Электронный ресурс]: учеб. пособие по английскому языку / Д. А. Ичкинеева; БашГУ. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2015. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:https://elib.bashedu.ru/dl/local/Ichkineeva_Grammaticheskie_osnovy_perevoda_up_2015.pdf> (13.10.2018)

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

- 1) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". — <http://www.biblioclub.ru>
- 2) www.school-for-champions.com/speeches/resources.htm
- 3) www.historyplace.com/speeches/previous.htm
- 4) www.mlkonline.net/speeches.html
- 5) www.youtube.com

- 6) Win SL 8 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine.
- 7) Windows Professional 8 Russian Upgrade OLP NL Academic Edition.
Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.
- 8) Office Standard 2013 Russian OLP NL AcademicEdition. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория №17, аудитория №25 (мультимедийный класс), аудитория №27, аудитория №31 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: Аудитория № 4, Аудитория № 8, Аудитория № 9. Аудитория № 11, аудитория №17. Аудитория № 20, Аудитория № 23. Аудитория №24, аудитория №25. Аудитория № 26, аудитория №27, Аудитория № 28, Аудитория № 29а, Аудитория № 29б, Аудитория № 29в, Аудитория № 29г, Аудитория № 30, аудитория №31, Аудитория № 32, Аудитория №33, Аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория №10 (лаборатория синхронного перевода, компьютерный класс), Аудитория № 4, Аудитория № 8, Аудитория № 9. Аудитория № 11, аудитория №17. Аудитория № 20, Аудитория № 23. Аудитория №24, аудитория №25. Аудитория № 26, аудитория №27, Аудитория № 28, Аудитория № 29а, Аудитория № 29б, Аудитория № 29в, Аудитория № 29г, Аудитория №</p>	<p>Лекционные занятия</p> <p>Практические занятия</p> <p>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</p>	<p>Аудитория №17 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. ба)</p> <p>Аудитория №25 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811</p> <p>Аудитория №27 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проектор Sony VPL-CX275 3 LCD, 5200 ANSI Lm. XGA, экран настенный Digis Space 300*300, ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. ба)</p> <p>Аудитория №31 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ ба)</p> <p>Аудитория №4 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p>Аудитория № 8 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, персональный компьютер – 1 шт, принтер – 1 шт. Аудитория № 9, № 11, № 20, № 23, №28, № 29а, № 29б, № 29в, № 29 г, № 30 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p>Аудитория №24 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1)84/84* 213*213 MW</p> <p>Аудитория № 26, № 32 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, учебно-методическая литература, доска</p> <p>Аудитория №33 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, стенды «France Ancienne», «France Actuelle» копировальный аппарат – 3 шт.</p>

<p>30, аудитория №31, Аудитория № 32, Аудитория №33, Аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p>Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Самостоятельная работа</p>	<p>Аудитория №37 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 13 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p>Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p>
--	-------------------------------	--

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ
СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Дискурсивный анализ текста» на 3 семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	4/ 144
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	37,2
лекций	18
практических/ семинарских	18
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) включая подготовку к экзамену/зачету (Контроль)	43,8+63

Форма контроля: экзамен, 3 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Введение в проблематику. Основные понятия и категории.	6	6	-	15	Основная литература: 1, 2, 3 Доп. литература: 1,2,3	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Групповой опрос, письменные ответы на вопросы, контрольная работа
2.	Типы дискурса. Их основные характеристики.	6	6	-	15	Основная литература: 1, 2, 3 Доп. литература: 1,2,3	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
3.	Компоненты дискурсивного анализа	6	6	-	13,8	Основная литература: 1, 2, 3 Доп. литература: 1,2,3	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Проект Контрольная работа
Всего часов:		18	18	-	43,8			

**Рейтинг-план дисциплины
Дискурсивный анализ текста**

Специальность: Перевод и переводоведение
Курс 2, семестр 1

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1 Введение в проблематику. Основные понятия и категории.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	3	3	0	9
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	2	2	0	4
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 1				23
Модуль 2 Типы дискурса. Их основные характеристики.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (письменные ответы на вопросы)	3	3	0	9
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	2	2	0	4
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа № 2	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 2			0	23
Модуль 3 Компоненты дискурсивного анализа				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (письменные ответы на вопросы)	3	2	0	6
2. Выполнение ситуационных задач (проект)	2	4	0	8
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа № 3	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 3			0	24
Итоговый контроль				
Экзамен	30			30
Поощрительные баллы				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.			0	10
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение лекционных занятий				-6
Посещение семинарских занятий				-10

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1 Введение в проблематику. Основные понятия и категории.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	3	3	0	9
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	2	2	0	4
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 1				23
Модуль 2 Типы дискурса. Их основные характеристики.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	3	3	0	9
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	2	2	0	4
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа № 2	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 2			0	23
Модуль 3 Компоненты дискурсивного анализа				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос, письменные ответы на вопросы)	3	2	0	6
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	2	4	0	8
Рубежный контроль				
Проект	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 3			0	24
Итоговый контроль				
Экзамен	30			30
Поощрительные баллы				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.			0	10
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение лекционных занятий			0	-6
Посещение семинарских занятий				-10

